

INFORMAȚII PERSONALE

Ioana Hodârneau



📍 Cluj-Napoca, România

Sexul F | Naționalitatea română

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- 02/2025 – Prezent **ASISTENT UNIVERSITAR – UNIVERSITATEA TEHNICĂ Cluj-Napoca**
- Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare: seminare și laboratoare – Programul pregătit de Limba Română pentru străini.
- 10/2022 – 02/2025 **CADRU DIDACTIC ASOCIAT – UNIVERSITATEA TEHNICĂ Cluj-Napoca**
- predarea de cursuri practice de RLS, anul pregătit;
- 03/2022 – 06/2023 **EXPERT OPERAȚIONAL FORMARE – UNIVERSITATEA „BABEȘ-BOLYAI” - POCU/982/6/20/152864 – „Competență și eficiență în predarea limbii române copiilor și elevilor aparținând minorităților naționale din România”**
- elaborarea conținuturilor cursurilor de formare pentru grupul țintă; formator asincron.
- 10/2021 – 07/2025 **CADRU DIDACTIC ASOCIAT – UNIVERSITATEA „BABEȘ-BOLYAI”, FACULTATEA DE LITERE CLUJ-NAPOCA**
- predarea de cursuri practice de RLS, anul pregătit și Erasmus, nivelurile A1, A2, B1, B2;
 - predarea de cursuri practice de RLS, nivelul A1, la școala de vară „Transylvania International Summer Courses of Romanian Language and Civilization”.
 - evaluarea și supravegherea studenților la examene;
 - activitate de cercetare științifică.
- 07/2021 - 07/2022 **PROFESOR DE LIMBA ROMÂNĂ CA LIMBĂ NEMATERNĂ – MUSAFIR – CENTRE OF LANGUAGES AND CULTURES CLUJ-NAPOCA**
- predarea de cursuri de limba română ca limbă nematernă, în regim afterschool, la grupe de elevi din minoritatea maghiară, clasa a III-a și clasa a VIII-a;
 - predarea de cursuri de limba română ca limbă nematernă, la școala de vară a centrului Musafir, Rimetea (iulie 2021 și iulie 2022).
- 09/2020 – 06/2021 **PROFESOR DE LIMBA ȘI LITERATURA ROMÂNĂ – ASOCIAȚIA „CHRISTIANA” – CENTRUL PENTRU SERVICII SOCIALE „SFÂNTUL VASILE CEL MARE” CLUJ-NAPOCA**
- lecții în sistem afterschool, meditații pentru elevi din învățământul gimnazial, clasa a V-a, clasa a VI-a, clasa a VII-a;
- 2019-2020 **PROFESOR PENTRU TUTORIAT – DEPARTAMENTUL DE CULTURĂ ȘI CIVILIZAȚIE ROMÂNEASCĂ, FACULTATEA DE LITERE UNIVERSITATEA „BABEȘ-BOLYAI”, CLUJ-NAPOCA**
- predare de cursuri de limba română ca limbă străină.

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- 2023 – Prez. **DOCTORAND ÎN FILOLOGIE** – Universitatea „Babeș-Bolyai”, Facultatea de Litere, Școala Doctorală de Studii Lingvistice și Literare, coordonator: prof. univ. dr. Poenar Horia-Flavius.
- 2021 - 2023 **DIPLOMĂ DE MASTERAT** – Universitatea „Babeș-Bolyai”, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca
- specializare: Româna ca limbă străină/nematernă.
- 2019 - 2021 **DIPLOMĂ DE MASTERAT** – Universitatea „Babeș-Bolyai”, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca
- specializare: Studii Literare Românești.
- 2016 - 2019 **DIPLOMĂ DE LICENȚĂ ÎN FILOLOGIE** – Universitatea „Babeș-Bolyai”, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca
- specializare: Limba și Literatura Română – Limba și Literatura Norvegiană.
- 2011 - 2015 **DIPLOMĂ DE BACALAUREAT** – Liceul Teoretic „Nicolae Bălcescu”, Cluj-Napoca

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) Limba română

Alte limbi străine cunoscute

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citare	Participare la conversație	Discurs oral	
ENGLEZĂ	C1	C1	C1	C1	C1
Cambridge Assessment. Certificate in Advanced English					
FRANCEZĂ	B1	B1	B1	B1	B1
NORVEGIANĂ	B2	B2	B2	B2	B2

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat
Cadru european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare

- excelente competențe de comunicare dobândite prin experiența de profesor.

Competențe organizaționale/manageriale

- competențe de organizare dobândite în urma experiențelor ca voluntar, tutore și profesor în cadrul orelor de curs, conferințelor, workshop-urilor.

Competențe dobândite la locul de muncă

- gândire critică dobândită prin cercetare științifică;
- realizarea de materiale didactice pentru cursurile de limbă română ca limbă străină, nivelurile A1, A2, B1 și B2;
- evaluarea candidaților la examene și predarea cursurilor de română ca limbă străină.

Competențe informatice

- o bună cunoaștere a instrumentelor Microsoft Office™
- utilizarea platformelor online.

Capitole în cărți/volume colective

1. *Integrarea textului literar în predarea/învățarea românei ca limbă străină. Un posibil model de scenariu didactic bazat pe dialogul intercultural (nivelul B2)*, în „Discurs polifonic în româna ca limbă străină (RLS), nr. 4/2024, (eds.) Elena Platon, Lavinia Vasii, Diana Roman, Cristina Bocoș, Presa Universitară Clujeană, 2024, p. 292-316.
2. *Literatura scandinavă în Franța primei jumătăți a secolului al XIX-lea. Discurs critic ca discurs al medierii culturale – un caz de analizat* în „30 Years of Norwegian Language and Literature at BBU (editori: Sanda Tomescu-Baciu, Roxana-Ema Dreve, Raluca-Daniela Duinea, Raluca Pop, Fartein Th. Øverland), Presa Universitară Clujeană, 2021, p. 61-67.

Articole în reviste indexate BDI

1. *Câteva considerații asupra conceptului de mediere – o schimbare de paradigmă* în „Acta Technica Napocensis, Series: Languages for Specific Purposes”, vol. 24, nr. 1, 2024, p. 71-82.
2. *Scrierea ca proces – un model de scenariu didactic pentru elaborarea textului descriptiv (RLS/RLNM)* în „Acta Technica Napocensis, Series: Languages for Specific Purposes, vol. 23, nr. 2, 2023, p.111-124.
3. *Mariana Marin – le biographisme féroce* în „Dacoromania litteraria”, vol. 8, nr. 1, 2022, p. 30-45.
4. *Constantin Petrescu-Ercea: a route of translations from Scandinavian literature. The role of a Transylvanian intellectual in the transmission of Nordic literature in Romania in the first decades of the 20th century* în „RiCOGNIZIONii. Rivista di Lingue, Letterature et Culture Moderne”, vol. 8, no. 16, 2021.
5. *The Construction of Space-temporality through Melancholy and Forms of Desire* în „Ekphrasis. Images, Cinema, Theory, Media”, issue 1/2019, p. 248-257.

Articole în volume colective

1. *Ipostaza istorică și social în Geniu pustiu. Imaginarul retoric la confluența conceptelor de rațional și irațional* în „Studii eminesciene”, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza, vol. 17, Iași, 2020, p. 21-30.
2. *Invarianți și diferențe în discursul jurnalier postmodern. Mutații textuale* în „Bucharest Student Letters Colloquia” (editor: Cristina Bogdan), Editura Universității din București, vol. V, București, 2019, p. 53-62.
3. *Configurarea cunoașterii în poetica eminesciană – un proiect irealizabil. Limbajul și sensul ironiei* în „Studii eminesciene”, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza, vol. 15, Iași, 2018, p. 27-34.
4. *Imaginarul fluidității și tentația spațiilor onirice* în „Studii eminesciene”, Editura Universității Alexandru Ioan Cuza, vol. 14, Iași, 2017, p. 49-54.

Recenzii în reviste academice/științifice

1. *Book Review: Linda Bostöm Knausgård, Copil de octombrie (Oktoberbarn)*, în Studia Philologia Universitatis Babeș-Bolyai, nr. 3/2024, p. 293-295.
2. *Postmodernismul în teoria literară românească* (autor: Robert Cincu), în Romania Orientale, nr. 35/2022, p. 569-573.
3. *Book Review: Linn Ullmann, Neliniște (De urolige)*, în Studia Philologia Universitatis Babeș-Bolyai, nr. 3/2020, p. 369-373.

Recenzii în reviste literare

1. *Resurecția fantasticului românesc*, în revista *Ramuri*, nr. 3/2022, Craiova, 2022.
2. *Moarte dimoviană*, în revista *Opt Motive*, mai 2021.
3. *Virtualități și simulacre*, în revista *Opt Motive*, aprilie 2021.
4. *Povestiri incorecte politic*, în revista *Opt Motive*, martie 2021.
5. *Radiografia unei noi senzorialități*, în revista *Opt Motive*, ianuarie 2021.
6. *România: un mozaic cultural & etnic*, în revista *Alecart*, septembrie 2020.
7. *Construcția genialității: între program și utopie*, în revista *Ramuri*, nr. 8/2019, Craiova, 2019.

Interviuri

1. *Interviu cu Steinar Lone*, în *Steaua*, anul LXXI, nr. 1 (855), ianuarie 2020, p. 28-29.

Traduceri

1. *Misterul picturii din Valea Cântecului* (titlu original: *Kvinnen som kledte seg naken for sin elskede*), autor: Jan Wiese, traducere din limba norvegiană de Georgiana Bozîntan, Călina Moldovan, Ioana Hodârnău, Teodora Bîrlă, Iulia Oltean, volum îngrijit și introducere de Georgiana Bozîntan, Călina Moldovan, Ioana Hodârnău, editura Casa Cărții de Știință, colecția Nordica, Cluj-Napoca, 2021.

Prefețe

1. *Binele și răul – concepte perdante*, prefață la romanul *Toate păcatele noastre*, de Mihail Victus, editura Litera, colecția *Biblioteca de proză contemporană*, București, 2021, p. 5-9.

Conferințe

1. Simpozionul *Abordări inovatoare în studierea limbilor moderne în universitate*, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca, Facultatea de Inginerie Industrială, Robotică și Managementul Producției, Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare, 19-20 decembrie 2024, comunicare: *Platformele online – o resursă pentru construcția sarcinilor comunicative autentice*.
2. Al 23-lea Colocviu Internațional al Departamentului de Lingvistică. Abordări ale limbii: structuri, uzuri, interfețe, Universitatea din București, Facultatea de Litere, 8-9 decembrie 2023, comunicare: *Câteva considerații asupra conceptului de mediere (conform Companion Volume). Exemple de activități didactice pentru dezvoltarea abilității de mediere (nivelul B2)*.
3. Discurs polifonic în româna ca limbă străină (RLS), ediția a IV-a, Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, 6-7 octombrie 2023, comunicare: *Integrarea literaturii în predarea/învățarea românei ca limbă străină. Un posibil*

model de scenariu didactic bazat pe dialogul intercultural (nivelul B2).

4. Colloque international et interdisciplinaire „Raconter le Nord dans les cultures modernes et contemporaines”, Université de Strasbourg, 23-25 martie 2023, comunicare: *Imagining the North in modern and contemporary Romanian literature – case studies.*
5. Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor, 14 mai 2021, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca, comunicare: *Discursul mediatorului cultural interbelic. Literatura scandinavă în traducere (clișee deconstructura(n)te și fascinația „exotismului”).*
6. Sesiunea de comunicări științifice a studenților, masteranzilor și doctoranzilor, 23-24 aprilie 2021, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, comunicare: *Literatura scandinavă în traducere (un exemplu de „world literature” în bibliotecile private românești ale perioadei interbelice). Sub ce forme există și cum se „face” mediere culturală avant la lettre? Discurs și strategii.*
7. Simpozionul Național Studentesc Beyond Language, Craiova, 28 noiembrie 2020, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, comunicare: *Pentru o poetică a (post)douămiismului. Cazul Ștefan Manasia - poezia regenerării.*
8. Colocviul Național Studentesc Mihai Eminescu, Iași, 19-20 noiembrie 2020, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Facultatea de Litere, Iași, comunicare: *Ipostaza istorică și socială în Geniu pustiu. Imaginarul retoric la confluența conceptelor de rațional și irațional.*
9. Lucian Blaga International Colloquium XXIIth Edition, Sibiu, 30 octombrie 2020, Universitatea „Lucian Blaga”, Facultatea de Litere și Arte, Sibiu, comunicare: *Jertfa pentru creație: mitul estetic la Lucian Blaga și Henrik Ibsen (Studiu de caz: Dramaturgia românească vs. dramaturgia scandinavă).*
10. Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor, 17-25 mai 2019, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca, comunicare: *Identitets- og alteritetsproblematikk hos Tarjei Vesaas.*
11. Simpozionul Național Studentesc Beyond Language, Craiova, 19 aprilie 2019, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, comunicare: *Dinamica poeziei dimoviene: fabricarea visului lucid și spațiul dintre lumi.*
12. Colocviul Național Studentesc Mihai Eminescu, Iași, 16-17 mai 2018, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Facultatea de Litere, Iași, comunicare: *Configurarea cunoașterii în poezia eminesciană - un proiect irealizabil. Limbajul și sensul ironiei.*
13. Best Letters Colloquia, București, 27-28 aprilie 2018, Universitatea din București, Facultatea de Litere, comunicare: *Invarianți și diferențe în discursul jurnalier postmodern. Mutații textuale.*
14. Colocviul Național Studentesc Mihai Eminescu, 18-20 mai 2017, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Facultatea de Litere, Iași, comunicare: *Imaginarul fluidității și tentația spațiilor onirice.*

Ateliere

1. Ateliere pentru pregătirea procesului de auditare calitativă a examenelor de limba română ca limbă străină, administrate prin Consorțiul UBB-ICR pentru Testarea Românei ca Limbă Străină, Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, 9.12.2022-15.03.2023. Se pot furniza referințe la cerere.

Atelierele au avut următoarele obiective:

- Crearea unor instrumente de evaluare (grile analitice) pentru producțiile scrise și orale ale candidaților.
- Testarea grilelor analitice de evaluare a producțiilor scrise și orale ale candidaților.
- Standardizarea evaluării producțiilor scrise și orale (pregătirea evaluatorilor).
- Stabilirea standardelor pe nivel, în raport cu Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi, și determinarea punctajului de trecere pentru itemii din componentele de receptare (citire, ascultare) și din cele de construcție a comunicării.
- Pilotarea examenului de limba română ca limbă străină pentru nivelul C1.

Auditarea examenelor s-a realizat de către experți ai Asociației Testatorilor de Limbi din Europa (ALTE), în perioada 15.03.2023-15.08.2023. În urma acestui proces, Consorțiul UBB-ICR pentru Testarea Românei ca Limbă Străină a obținut marca de calitate ALTE pentru examenele de nivelurile B1, B2 și C1.

2. Atelierul „Dacoromania litteraria: Posturi literare și construcția imaginii sociale a scriitorului în cultura română”, Academia Română, Filiala Cluj-Napoca, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Zilele Academice Clujene 2021, Octombrie-Noiembrie 2021, Cluj-Napoca, comunicare: *Mariana Marin. Biografismul feroce*.
3. Atelierele Școlii de vară pentru masteranzi și doctoranzi. Ediția a III-a, „Modelul în literatură și critică: copie, imitație, reprezentare, influență. Metode de studiu și perspective de analiză”, Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca în parteneriat cu Memorialul Ipotești – Centrul Național de Studii „Mihai Eminescu”, 28 iunie – 2 iulie 2021, la Memorialul Ipotești, comunicare: *Literatura scandinavă în traducere (un exemplu de „world literature” în bibliotecile private românești ale perioadei interbelice)*.
4. Atelierele Școlii de vară pentru masteranzi și doctoranzi. Ediția a II-a, „Fețele ironiei în literatură și critică”, Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca în parteneriat cu Memorialul Ipotești – Centrul Național de Studii „Mihai Eminescu”, 29 iunie – 3 iulie 2020, la Memorialul Ipotești, comunicare: *Forme și sensuri ale ironiei poetice eminesciene în Versuri din manuscrise*.

Distincții

1. Premiul III - Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor. Secțiunea Literatură română/Studii Literare Românești, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca, 14 mai 2021.
2. Premiul I - Simpozionul Național Studentesc Beyond Language, ediția a IV-a. Secțiunea Studii Literare, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, 28 noiembrie 2020.

3. Premiul II - Colocviul Național Studentesc Mihai Eminescu, ediția XLVI. Secțiunea Exegeze, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Facultatea de Litere, Iași, 19-20 noiembrie 2020.
4. Premiul II - Colocviul Internațional Universitar Lucian Blaga, ediția 2020. Secțiunea Dramaturgia românească, Universitatea „Lucian Blaga”, Facultatea de Litere și Arte, Sibiu, 30 octombrie 2020.
5. Premiul III - Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor. Secțiunea Studii Nordice, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca, 17-25 mai 2019.
6. Premiul II - Simpozionul Național Studentesc Beyond Language, ediția a III-a. Secțiunea Studii Literare, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, 19 aprilie 2019.
7. Premiul I - Colocviul Național Studentesc Mihai Eminescu, ediția XLIV. Secțiunea Exegeze, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Facultatea de Litere, Iași, 16-17 mai 2018.
8. Mențiune - Colocviile Studentești Bucharest Student Best Letters Colloquia, ediția a V-a. Secțiunea Studii Literare, Universitatea din București, Facultatea de Litere, 27-28 aprilie 2018.
9. Premiul II - Colocviul Național Studentesc Mihai Eminescu, ediția XLIII. Secțiunea Exegeze, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Facultatea de Litere, Iași, 18-20 mai 2017.
10. Premiul III - Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor. Secțiunea Literatură română, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca, 12 mai 2017.

Cursuri de vară

1. Școala de vară din Praga, Republica Cehă (proiect Erasmus+BIP), Universitatea Carolină din Praga, Facultatea de Arte și Filosofie – Summer school on Scandinavian and Central European WWII History and Research, 22.06.2023-1.07.2023, 5 ECTS.
2. Școala de vară din Agder, Norvegia, Universitatea din Agder, Facultatea de Științe Umaniste și Educație, Kristiansand, Norvegia – Norwegian Language, Literature and Culture, 18.07.2018-2.08.2018, 5 ECTS.

Coordonare studenți:

1. Sesiunea științifică a studenților, masteranzilor și doctoranzilor. Secțiunea *Limbă, cultură și civilizație românească (Anul Pregătitor)*, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Facultatea de Litere, 24 mai 2024. Am coordonat lucrările a trei studenți.
2. Conferința Internațională *Diversitate Culturală În Spațiul Academic*, ediția a II-a, Universitatea Petrol-Gaze din Ploiești, Facultatea de Litere și Științe, 26-27 mai 2022. Am coordonat lucrările a trei studenți.